

**VR 18 NOV**

---



**VENICE  
BAROQUE  
ORCHESTRA  
& SOPRAAN JULIA LEZHNEVA**

---

**SPOT/DE OOSTERPOORT**

**20.15 UUR / SPOTGRONINGEN.NL**

**dirigent**

Andrea Marcon

**sopraan**

Julia Lezhneva

## PROGRAMMA

**Antonio Vivaldi (1678-1741)**

*Overture uit de opera 'Gustino', RV 717*

**Nicola Antonio Porpora (1686-1768)**

*'Come nave in mezzo all'onde',  
aria uit de opera 'Siface'*

**Carl Heinrich Graun (1704-1759)**

*'Senza di te mio bene',  
aria uit de opera 'Coriolano'*

**Francesco Geminiani (1687-1762)**

*Concerto grosso 'La follia', nr. 12 in d op. 5*

**Georg Friedrich Händel (1685-1759)**

*'Brilla nell'alma',  
aria uit 'Alessandro', HWV 21*

### PAUZE

**Antonio Vivaldi**

*Concert voor strijkers, RV 156*

**Antonio Vivaldi**

*'Zeffiretti, che sussurrate',  
aria uit 'Ercole sul Termodonte', RV 749.21*

**Georg Friedrich Händel**

*'Un pensiero nemico di pace' uit 'Il Trionfo  
el Tempo e del disiganno', HWV 46a*

**Georg Friedrich Händel**

*Concerto grosso nr. 1 in G, HWV 319 op. 6*

**Antonio Vivaldi**

*'Agitata da due venti' uit de opera  
'La Griselda', RV 718*

De Italiaanse dirigent, organist en klavecijnist Andrea Marcon – geboren en getogen in Treviso – richtte in 1997 het Venice Baroque Orchestra op. Het orkest richt zich sindsdien met verve en groot succes op het (her)ontdekken van meesterwerken uit de zeventiende en achttiende eeuw. Met name de Vivaldi-vertolkingen van het orkest behoren tot de beste ter wereld. Als u wilt weten hoe levendig, spannend, kleurrijk en virtuoos de muziek van de Venetiaanse componist in zijn hoogtijdagen moet hebben geklonken, dan bent u vanavond aan het goede adres. Het Venice Baroque Orchestra speelt enkele van zijn instrumentale werken, naast prachtige aria's, vertolkt door de Russische stersopraan Julia Lezhneva (1989).

Ook composities van belangrijke navolgers en tijdgenoten van Vivaldi komen aan bod: het orkest neemt partituren mee van 'wereldburger' Händel, de grote Napolitaanse operacomponist Porpora, vioolvirtuoos en componist Geminiani uit Lucca en de vanuit het hof van Frederik de Grote opererende Duitser Graun, wiens zelden uitgevoerde opera's onvermoede juweeltjes bevatten. Dankzij Carl Heinrich Graun kon Frederik zijn droom verwezenlijken en maakte hij van Berlijn een belangrijk centrum voor Italiaanse opera. Zo liet hij in 1742 een gloednieuw operahuis bouwen, de huidige Staatsoper Unter den Linden. Van deze Graun, zelf een verdienstelijk tenor, klinkt een aria uit diens opera *Coriolano*.

Andrea Marcon maakte de afgelopen twaalf jaar furore bij de NTR ZaterdagMatinee, vast onderdeel van de programmering van Het Concertgebouw, waar hij menig Vivaldi-opera dirigeerde. In 2021 ontving Marcon de Händelprijs van de Duitse stad Halle – Händels geboortestad – voor zijn toewijding aan de muziek van de Duitse componist.

# TEKSTEN

## **Nicola Antonio Porpora** ***Come nave in mezzo all'onde***

Come nave in mezzo all'onde  
Si confonde il tuo pensiero;  
Non temer che il buon nocchiero  
Il cammin t'insegnerà.

*Wie ein Schiff inmitten der Wellen  
Verirren sich deine Gedanken;  
Sei unbesorgt, ein guter Steuermann  
Wird den Weg dir weisen.*

Basterà per tuo conforto  
L'amor mio nella procella;  
La tua guida, la tua stella,  
Il tuo porto egli sarà.

*Trost genug wird dir  
Im Sturm meine Liebe sein;  
Sie wird dich leiten, sie wird  
Dein Stern, dein Hafen sein.*

(aria van Siface uit de tweede akte van de opera 'Siface', tekst Pietro Metastasio)

---

## **Carl Heinrich Graun** ***Senza di te, mio bene***

Senza di te, mio bene,  
viver non poss'io;  
e se non cedi, o caro,  
morire mi conviene  
di pena e di dolor.

*Ohne dich, mein Liebster, kann ich  
nicht leben  
und wenn du mir nicht nachgibst, sollte  
ich lieber sterben  
vor Qual und vor Pein.*

Con quella Roma, ingrato,  
che tu distruggar vuoi,  
l'estremo crudel fato  
saprò incontrare ancor.

*Mit jenem Rom, Undankbarer,  
dass du vernichten willst,  
werde ich dem schlimmsten  
Los entgegenzugehen wissen.*

(aria van Volumina uit de tweede akte van de opera 'Coriolano',  
libretto Leopoldo de Villati en Francesco Algarotti e Frederico II)

**Georg Friedrich Händel**  
***Brilla nell'alma***

Brilla nell'alma un non inteso ancor  
dolce contento, e d'alta gioia il cor  
soave inonda.

Si nella calma azzurro brilla il mar,  
se splende il sole, e i rai fan tremolar,  
tranquilla l'onda.

*In der Seele erglänzt eine süße, nie  
gekannte Zufriedenheit, die das Herz  
lieblich  
mit großer Freude überschwemmt.*

*So blau leuchtet das ruhige Meer,  
wenn die Sonne strahlt, und die  
Strahlen die  
ruhige Welle funkeln lassen.*

(aria van Rossane uit de derde akte van de opera 'Alessandro')

---

**Antonio Vivaldi**  
***Zeffiretti, che sussurate***

Zeffiretti, che sussurate,  
ruscelletti, che mormorate,  
consolate  
il mio desio,  
dite almeno all'idol mio  
la mia pena, e la mia brama.  
Ama risponde il rio,  
ama risponde il vento,  
ama la rondinella,  
ama la pastorella.  
Vieni, vieni, o mio diletto,  
già il mio core tutto affetto  
già t'aspetta, e ognor ti chiama.

*Ihr säuselnden Zephyrwinde,  
ihr murmelnden Bächlein,  
lindert  
mein Verlangen,  
sagt zumindest meinem Geliebten,  
wie sehr ich leide und nach ihm  
verlange.  
Liebe, antwortet der Fluss,  
liebe, antwortet der Wind,  
liebe, das Schwälblein,  
liebe, das Hirtenmädchen.  
Komm, komm, o mein Geliebter.  
Mein Herz ist voller Zärtlichkeit,  
es erwartet dich und ruft ohne  
Unterlass nach dir.*

(aria uit 'Ercole sul Termodonte')

**Georg Friedrich Händel**  
***Un pensiero nemico di pace***

Un pensiero nemico di pace  
Fece il Tempo volubile edace  
E con l'ali la falce gli diè.  
Nacque un altro leggiadro pensiero  
Per negare sì rigido impero  
Ond'il Tempo, piu Tempo non è.

*Ein dem Frieden feindlicher Gedanke  
Machte die Zeit unbeständig zehrend  
Und gab ihr mit Flügeln die Sense.  
Geboren wurde ein anderer, leichterer  
Gedanke,  
um diese strenge Macht zu verneinen,  
weshalb die Zeit nicht mehr Zeit ist.*

(uit 'Il Trionfo el Tempo e del disiganno')

---

**Antonio Vivaldi**  
***Agitata da due venti***

Agitata da due venti,  
freme l'onda in mar turbato  
e'l nocchiero spaventato  
già s'aspetta a naufragar.

*Als Spielball zweier Winde  
wogt das aufgepeitschte Meer;  
und der erschrockene Steuermann  
erwartet, Schiffbruch zu erleiden.*

Dal dovere e dall'amore  
combattuto questo core  
non resiste e par che ceda  
e incominci a disperar.

*Pflicht und Liebe  
kämpfen in diesem Herzen;  
Es hält nicht mehr länger stand,  
es wird von Verzweiflung erfasst.*

(uit de opera 'La Griselda')



**Andrea Marcon**  
*foto: Marco Borggreve*



**Julia Lezhneva**  
*foto: Emil Matveev*